

**ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**



Distr.
GENERAL

S/11659
21 March 1975

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/
RUSSIAN

ПИСЬМО ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 21 МАРТА 1975 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имеем честь направить Вам текст "Совместного советско-английского заявления", относящегося к переговорам, имевшим место с 13 по 17 февраля 1975 года между Генеральным Секретарем Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза Леонидом Ильичем Брежневым и Премьер-Министром Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии г-ном Гарольдом Вильсоном.

Просим Вас, г-н Генеральный Секретарь, издать текст этого Заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Яков МАЛИК
Постоянный Представитель
Союза Советских Социалистических
Республик при Организации
Объединенных Наций

Айвор РИЧАРД
Постоянный Представитель
Соединенного Королевства
Великобритании и Северной
Ирландии при Организации
Объединенных Наций

Приложение

СОВМЕСТНОЕ СОВЕТСКО-АНГЛИЙСКОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

1. По приглашению Советского правительства Премьер-Министр Соединенного королевства Великобритании и Северной Ирландии Г. Вильсон в сопровождении министра иностранных дел и по делам Содружества Дж. Каллагана находился с официальным визитом в Советском Союзе с 13 по 17 февраля 1975 года.
2. Во время пребывания в Советском Союзе Г. Вильсон и сопровождающие его лица, кроме Москвы, посетили Ленинград.
3. Премьер-Министр возложил венок на могилу Неизвестного солдата в Москве и на Пискаревском мемориальном кладбище в Ленинграде.
4. Повсюду Премьер-Министру Великобритании и сопровождающим его лицам были оказаны теплый прием и радушное гостеприимство.
5. Состоялся ряд встреч и бесед Генерального секретаря ЦК КПСС Л.И. Брежнева, члена Политбюро ЦК КПСС, Председателя Совета Министров СССР А.Н. Косыгина и члена Политбюро ЦК КПСС, министра иностранных дел А.А. Громыко с Премьер-Министром Великобритании Г. Вильсоном и министром иностранных дел и по делам Содружества Дж. Каллаганом.
6. В переговорах приняли участие -

с советской стороны: заместитель Председателя Совета Министров СССР И.В. Архипов, первый заместитель министра внешней торговли СССР М.Р. Кузьмин, помощники Генерального секретаря ЦК КПСС А.М. Александров, А.И. Блатов, посол СССР в Великобритании Н.М. Луньков, член коллегии МИД СССР В.П. Сулов;

с английской стороны: секретарь кабинета премьер-министра сэр Джон Хант, посол Великобритании в СССР сэр Теренс Гарви, заместитель постоянного заместителя министра иностранных дел сэр Джон Киллик, старший помощник премьер-министра Р.Т. Армстронг, заместитель министра торговли П.С. Престов, пресс-секретарь премьер-министра Дж. Т.У. Хейнц, заместители постоянного заместителя министра иностранных дел Дж. А. Томсон и М.С. Веир и другие официальные лица.
7. В ходе переговоров, проходивших в деловой, дружественной обстановке и в духе взаимного уважения, были обстоятельно рассмотрены вопросы советско-английских отношений и перспективы их расширения в политической, торгово-экономической, культурной и других областях. Состоялся также широкий обмен мнениями по актуальным международным проблемам, представляющим взаимный интерес.

/...

8. Советский Союз и Великобритания отметили важные позитивные изменения в Европе и в международных отношениях в целом, происшедшие в последние годы. Стороны согласились с тем, что эти перемены значительно улучшили перспективы углубления разрядки в Европе. Они выразили при этом твердое намерение последовательно расширять отношения между Советским Союзом и Великобританией во всех областях.

9. Переговоры отразили обоюдное стремление сторон к укреплению взаимопонимания, доверия и сотрудничества между ними. Стороны согласились, что состоявшиеся в ходе визита беседы и переговоры знаменуют начало нового этапа в советско-английских отношениях и внесут позитивный вклад в упрочение международного мира и безопасности, особенно в Европе.

Двусторонние отношения

10. Стороны подчеркнули важное значение, которое они придают развитию двусторонних отношений между Советским Союзом и Великобританией. Они с удовлетворением отметили достигнутое в последнее время улучшение отношений между двумя странами и согласились предпринять практические шаги с тем, чтобы содействовать их дальнейшему плодотворному развитию.

11. Стороны заявили о своей приверженности принципам мирного сосуществования, что означает долговременное, плодотворное и взаимовыгодное сотрудничество между государствами, независимо от их политических, экономических и социальных систем на основе полного равноправия и взаимного уважения.

12. В интересах углубления сотрудничества в политической области между Советским Союзом и Великобританией и сознавая свою особую ответственность как постоянных членов Совета Безопасности ООН, стороны подтвердили свое твердое намерение проводить регулярный обмен мнениями на различных уровнях по важным международным проблемам и вопросам двусторонних отношений.

13. Руководствуясь стремлением подвести под советско-английские отношения устойчивую и конструктивную базу и подтверждая ответственность Советского Союза и Великобритании за дальнейшее развитие процесса разрядки международной напряженности, Генеральный секретарь ЦК КПСС Л.И. Брежнев и Премьер-Министр Великобритании Г. Вильсон подписали советско-английский протокол о консультациях. Стороны выразили убеждение, что осуществление протокола даст новый импульс развитию советско-английского сотрудничества в политической области. При этом было подчеркнуто особое значение встреч между руководителями двух стран.

14. Обстоятельно рассмотрев экономические вопросы, стороны согласились, что взаимовыгодные торговые связи являются важным элементом в отношениях между обеими странами. В этой связи они отметили роль временного торгового соглашения от 16 февраля 1934 г. в развитии советско-английских отношений и подтвердили важное значение соглашения о развитии экономического, научно-технического и промышленного сотрудничества, подписанного в Лондоне 6 мая 1974 г. В плане практической реализации соглашения 1974 г. в ходе визита Председателем Совета Министров СССР А.Н. Косыгиным и Премьер-Министром Великобритании Г. Вильсоном были подписаны две долгосрочные программы - о развитии экономического и промышленного сотрудничества и о развитии сотрудничества в области науки и техники. Стороны подтвердили важность обмена соответствующей информацией о сотрудничестве в рамках указанных программ.

15. Стороны положительно оценили работу постоянной межправительственной советско-английской комиссии по научно-техническому и торгово-экономическому сотрудничеству, первая сессия которой проходила в Лондоне в январе 1971 г. Они выразили надежду, что предстоящая четвертая сессия объединенной комиссии, которая состоится в Москве в мае этого года, послужит дальнейшему прогрессу в области экономического сотрудничества.

16. Стороны выразили намерение предпринять дальнейшие усилия с целью увеличения объема торговли в обоих направлениях на основе взаимной выгоды. Они согласились, что их целью является достижение значительного расширения объема торговли и лучшего баланса и структуры торговли в течение предстоящего пятилетия. В этой связи стороны с удовлетворением отметили намечаемое увеличение контрактов на английские машины и оборудование.

17. Стороны с удовлетворением отметили, что недавно были заключены контракты на поставку английскими фирмами новейшей технологии и оборудования для химической, нефтехимической, автомобильной и легкой промышленности. Они также приветствовали заключение контракта на обогащение в Советском Союзе урана, поставляемого английскими заказчиками.

18. Стороны согласились, что существуют хорошие перспективы для заключения в ближайшее время между соответствующими организациями ряда крупномасштабных сделок на взаимовыгодной основе. Были особо отмечены перспективные предложения по сотрудничеству между английскими фирмами и советскими организациями и предприятиями в области освоения природных ресурсов, в том числе нефти, авиационной промышленности, ядерной энергетики, лесной, целлюлозно-бумажной и деревообрабатывающей промышленности, черной и цветной металлургии, химической и нефтехимической промышленности, транспортировки природного газа и этилена, контейнерных перевозок, текстильной и других отраслей легкой промышленности. В то же время будет развиваться традиционная торговля с небольшими и средними фирмами.

/...

19. Стороны договорились изучить возможности улучшения условий работы соответствующих торговых представительств, организаций и фирм в Лондоне и Москве.

20. Имея в виду важную роль финансирования в торгово-экономических отношениях и необходимость в предоставлении друг другу кредитов на возможно более благоприятных условиях и в соответствии с действующими в каждой из стран законами и положениями, было достигнуто соглашение о кредитах на пятилетний период.

21. Было подтверждено особое значение, которое стороны придают дальнейшему развитию научно-технического сотрудничества. Они выразили намерение и впредь содействовать развитию этого сотрудничества, в частности, в рамках соглашения о развитии экономического, научно-технического и промышленного сотрудничества, межправительственной советско-английской комиссии по научно-техническому и торгово-экономическому сотрудничеству и советско-английского соглашения об обменах в области науки, образования и культуры. Стороны признали, что важный вклад в этом направлении может внести долгосрочная программа развития сотрудничества в области науки и техники.

22. Был с удовлетворением отмечен достигнутый уровень сотрудничества между Советским Союзом и Великобританией в области ядерной энергии, в частности контакты между Государственным комитетом по использованию атомной энергии СССР и управлением по атомной энергии Великобритании и в рамках советско-английской рабочей группы по вопросам электроснабжения и передачи электроэнергии на расстояние. Стороны также согласились изучить возможности взаимовыгодного сотрудничества в области производства оборудования для атомных электростанций.

23. Председатель Совета Министров СССР А.Н. Косыгин и Премьер-Министр Великобритании Г. Вильсон подписали соглашение о сотрудничестве в области медицинской науки и здравоохранения. Стороны высказались также за дальнейшее развитие советско-английского сотрудничества в области сельского хозяйства и охраны окружающей среды.

24. Стороны подчеркнули важную роль культурных связей между народами обеих стран как средства, которое способствует более полному взаимному ознакомлению с достижениями в литературе, искусстве и других областях культурной деятельности. В этой связи они отметили выставки картин и другие важные культурные мероприятия, которые будут проведены в Советском Союзе и Великобритании, а также предстоящее подписание очередного советско-английского соглашения об обменах в области науки, образования и культуры на 1975-1977 гг.

25. Руководствуясь стремлением содействовать укреплению взаимопонимания и доверия, стороны высказались в пользу проведения встреч за "круглым столом" видных представителей общественности, науки, техники и культуры, деловых кругов, прессы и т.д. Организациями, ответственными за проведение этих встреч, будут в Советском Союзе - Институт мировой экономики и международных отношений Академии наук СССР и в Великобритании - королевский институт международных отношений. Первая встреча состоится в Великобритании в 1975 году.

26. Стороны подтвердили значение, которое они придают развитию контактов между Верховным Советом СССР и парламентом Великобритании, и с удовлетворением отметили, что делегация Верховного Совета СССР посетит Великобританию в нынешнем году.

27. Стороны обменялись мнениями о возможности установления контактов и в других областях. В этой связи они достигли договоренности об обмене визитами между представителями вооруженных сил.

Международные вопросы

28. Советский Союз и Великобритания с удовлетворением отметили прогресс, достигнутый в последние годы в развитии разрядки и мирного сотрудничества между государствами, независимо от их политических, экономических и социальных систем. Они договорились о необходимости утверждения разрядки на прочной основе во всем мире и обязались направлять усилия своих правительств на достижение этой цели.

29. Стороны убеждены, что дальнейшее улучшение международной обстановки требует активных и целенаправленных усилий всех государств. Они подчеркнули свою решимость добиваться того, чтобы благоприятные перемены в международной обстановке приобрели необратимый характер и разрядка была распространена на все районы мира.

30. Стороны отметили важность для дела укрепления всеобщего мира достигнутых между СССР и США соглашений и договоренностей, в том числе соглашений о предотвращении ядерной войны и об ограничении стратегических вооружений.

31. Обе стороны с удовлетворением отметили позитивные тенденции к утверждению в Европе отношений прочного мира, добрососедства и сотрудничества. Они подчеркнули важную роль, которую призвано сыграть в этом процессе Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе. Стороны заявляют, что в работе совещания достигнут большой прогресс. Они убеждены, что существуют предпосылки для завершения работы совещания и для проведения его третьего этапа на высшем уровне в кратчайший срок.

32. Придавая важное значение дальнейшему укреплению стабильности и безопасности в Европе, Советский Союз и Великобритания высказались за то, чтобы меры политической разрядки дополнялись мерами военной разрядки. В этой связи стороны обменялись мнениями относительно переговоров о взаимном сокращении вооруженных сил и вооружений и связанных с этим мерах в Центральной Европе. Они вновь заявили, что согласованной общей целью переговоров является содействие установлению более стабильных взаимоотношений, и подтвердили, что конкретные мероприятия, которые будут разработаны, должны соответствовать принципу ненанесения ущерба безопасности какой-либо из сторон.

33. При обмене мнениями об обстановке на Ближнем Востоке стороны выразили глубокую озабоченность опасным положением в этом районе и подчеркнули необходимость скорейшего достижения справедливого и прочного урегулирования, основанного на выполнении решений Совета Безопасности ООН. Стороны подтверждают обоюдное намерение предпринять все усилия, имея в виду решение кардинальных вопросов справедливого и прочного мира в этом районе на основе резолюции 338 Совета Безопасности ООН с должным учетом законных интересов всех государств и народов района, включая арабский народ Палестины, и уважение права всех государств района на независимое существование. Стороны считают, что женевская конференция должна играть важную роль в достижении справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке и должна возобновить свою работу в самое ближайшее время.

34. В связи с последними событиями на Кипре Советский Союз и Великобритания вновь подтверждают свою приверженность принципу сохранения суверенитета, независимости и территориальной целостности Республики Кипр. Они стоят за осуществление соответствующих решений Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи ООН по Кипру. Советский Союз и Великобритания признают одно законное правительство на Кипре, возглавляемое президентом Макариосом.

35. Стороны заявили о необходимости неукоснительного выполнения парижского соглашения о прекращении войны и восстановлении мира во Вьетнаме всеми его участниками. Они приветствовали конкретные меры по выполнению соглашения о восстановлении мира и достижении национального согласия в Лаосе и высказались за справедливое решение камбоджийской проблемы с полным учетом национальных интересов и законных прав народа Камбоджи без какого-либо вмешательства извне.

36. Стороны считают, что есть определенные экономические проблемы международного характера, в решении которых они заинтересованы. Было достигнуто взаимопонимание о проведении в дальнейшем на соответствующем уровне обмена мнениями по этим вопросам в рамках протокола о консультациях.

/...

37. С целью вновь подтвердить то важное значение, которое обе стороны придают Договору о нераспространении ядерного оружия и эффективным мерам контроля за распространением ядерного оружия и средств его производства, Генеральный секретарь ЦК КПСС Л.И. Брежнев и Премьер-Министр Великобритании Г. Вильсон подписали декларацию о нераспространении ядерного оружия.

38. Советский Союз и Великобритания убеждены, что должны быть приняты действенные меры по прекращению гонки вооружений и достижению всеобщего и полного разоружения, охватывающего как ядерное оружие, так и обычные виды вооружений под строгим и эффективным международным контролем. Стороны считают, что решению назревших проблем разоружения содействовал бы созыв Всемирной конференции по разоружению. Они подтвердили свое намерение продолжать сотрудничество в Специальном комитете ООН по созыву этой конференции.

39. Стороны выражают уверенность в том, что обмен ратификационными грамотами Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении будет произведен в ближайшее время и что в результате этого конвенция вступит в силу. Стороны выступают за заключение международного соглашения о запрещении химического оружия в ближайшее время.

40. Стороны высказались в пользу осуществления резолюции Генеральной Ассамблеи ООН о запрещении воздействия на природную среду и климат в военных и иных целях, не совместимых с интересами обеспечения международной безопасности, благосостояния и здоровья людей.

41. Придавая большое значение конференции по морскому праву, стороны высказались за принятие конструктивных решений в этой области на международной основе с учетом интересов всех государств. Со своей стороны они будут прилагать усилия для достижения этой цели. Они признали значение имевших место в прошлом консультаций между представителями обеих стран и выразили намерение продолжать такие консультации в будущем.

42. Стороны заявили о своей решимости добиваться укрепления Организации Объединенных Наций, повышения ее эффективности в поддержании всеобщего мира и безопасности на основе строгого соблюдения целей и принципов Устава ООН. Они поддерживают деятельность ООН по содействию закреплению разрядки международной напряженности, по укреплению международного мира и безопасности и развитию мирного и плодотворного сотрудничества.

43. По мнению обеих сторон, встречи и переговоры во время визита Премьер-Министра Великобритании явились важным вкладом в дальнейшее развитие отношений между Советским Союзом и Великобританией и в дело разрядки международной напряженности.

/...

S/11659
Russian
Annex
Page 8

44. Премьер-Министр Соединенного Королевства Г. Вильсон пригласил Генерального секретаря ЦК КПСС Л.И. Брежнева, Председателя Совета Министров СССР А.Н. Косыгина и министра иностранных дел СССР А.А. Громыко посетить Великобританию с официальными визитами. Приглашения были с благодарностью приняты.

Москва
17 февраля 1975 года

За Союз Советских
Социалистических
Республик

Л. БРЕЖНЕВ

Генеральный секретарь ЦК КПСС

За Соединенное королевство
Великобритании и
Северной Ирландии

Г. ВИЛЬСОН

Премьер-министр